



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/2002/1
6 December 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года

(Тридцать вторая сессия, 14 и 15 февраля 2002 года,
пункт 5 а) повестки дня)

РАЗРЕШЕНИЕ НА ПЕЧАТАНИЕ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ КНИЖЕК МДП

Печатание и распространение книжек МДП в 2002 году

**Поправка к соглашению от 2001 года между ЕЭК ООН и МСАТ,
касающаяся 2002 года**

Записка секретариата ЕЭК

Согласно решению Административного комитета (TRANS/WP.30/AC.2/59, пункт 42; TRANS/WP.30/AC.2/63, пункт 46) секретариат ЕЭК ООН провел переговоры и достиг согласия с Международным союзом автомобильного транспорта (МСАТ) в отношении условий перевода денежных средств на 2002 год а) в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции и б) на основе утвержденного бюджета для ИСМДП и секретариата МДП на 2002 год (TRANS/WP.30/AC.2/2001/11 и Corr.1).

Административный комитет, возможно, пожелает одобрить соответствующую поправку к соглашению между ЕЭК ООН и МСАТ, заключенному 7 и 8 ноября 2001 года, которая воспроизводится в настоящем документе. Полный текст базового соглашения между ЕЭК ООН и МСАТ, охватывающего период 2001-2005 годов, который был одобрен Административным комитетом на его тридцатой сессии, содержится в документе TRANS/WP.30/AC.2/2001/3 (TRANS/WP.30/AC.2/61, пункт 34).

* * *

ПОПРАВКА
к
приложению 1 и к добавлению А к приложению 1
к

СОГЛАШЕНИЮ

между

МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА (МСАТ)
и
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЕЭК ООН)

МСАТ и ЕЭК ООН,

учитывая соглашение, подписанное 3 и 10 ноября 2000 года, и, в частности, его пункт 10;

принимая во внимание пункт 10 соглашения, подписанного 3 и 10 ноября 2000 года, в котором предусматривается, что "приложение 1 и добавление А к приложению 1 к этому соглашению будут ежегодно корректироваться на основании соответствующих решений Административного комитета МДП",

принимая во внимание, что Административный комитет МДП на своей тридцать первой сессии (Женева, 25 и 26 октября 2001 года) утвердил бюджет и смету расходов для ИСМДП и секретариата МДП на 2002 год, содержащиеся в документе TRANS/WP.30/AC.2/2001/11 и Corr.1 (TRANS/WP.30/AC.2/63, пункт 40),

принимая во внимание, что Административный комитет МДП на своей тридцать первой сессии (Женева, 25 и 26 октября 2001 года) разрешил секретариату ЕЭК ООН провести с МСАТ переговоры и принять требуемые меры для перевода денежных средств а) в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции, б) на основе утвержденного бюджета для ИСМДП и секретариата МДП на 2002 год (TRANS/WP.30/AC.2/2001/11 и Corr.1) и с) согласно требованиям относительно того, чтобы разрешить международной организации в централизованном порядке печатать и распространять книжки МДП (TRANS/WP.30/AC.2/57, пункт 29) (TRANS/WP.30/AC.2/63, пункт 46),

договорились о следующем:

текст приложения 1 и добавления А к приложению 1 к соглашению, подписанному 3 и 10 ноября 2001 года, заменяется текстом, прилагаемым к настоящей поправке.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся поставили свои подписи под настоящей поправкой на английском языке в двух экземплярах.

Женева, 8 ноября 2001 года

Женева, 7 ноября 2001 года

Дейвид Ч. Грин
Президент
Международного союза автомобильного
транспорта

Паоло Гаронна
Исполняющий обязанности
Исполнительного секретаря
Европейской экономической комиссии
Организации Объединенных Наций

Мартин Марми
Генеральный секретарь
Международного союза автомобильного
транспорта

* * *

Приложение 1

к СОГЛАШЕНИЮ между

**МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА (МСАТ) и
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЕЭК ООН)**

Взнос Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)
на 2002 год

Принимая во внимание, что Административный комитет МДП на своей тридцать первой сессии (Женева, 25 и 26 октября 2001 года) утвердил предложение по бюджету и смету расходов для ИСМДП и секретариата МДП на 2002 год, которые содержатся в документах TRANS/WP.30/AC.2/2001/11 и Corr.1 (TRANS/WP.30/AC.2/63, пункт 40),

ссылаясь на консультации, которые были проведены с МСАТ в соответствии с пунктом 2 статьи 13 приложения 8 к Конвенции МДП, в отношении размера сбора за книжку МДП и процедуры его взимания в 2002 году,

МСАТ и ЕЭК ООН настоящим договариваются о следующем:

1. МСАТ внесет путем взимания сбора с каждой использованной книжки МДП сумму в размере 450 000 долл. США (четыреста пятьдесят тысяч) для покрытия расходов на функционирование ИСМДП и секретариата МДП в 2002 году, как это предусмотрено в добавлении А к настоящему приложению, в Целевой фонд МДП, учрежденный ЕЭК ООН для этой цели.
2. Сумма в 450 000 долл. США определена в результате отчисления из утвержденного бюджета ИСМДП и секретариата МДП на 2002 год, составляющего 1 049 866 долл. США, величины активного баланса бюджета ИСМДП и секретариата МДП на 2001 год, которая, по оценкам, равняется 425 000 долл. США на 2001 бюджетный год, и нераспределенных средств в размере 175 600 долл. США на 2000 год, как указано в документе TRANS/WP.30/AC.2/2001/11 Секретаря МДП. Упомянутая выше сумма в 600 000 долл. США, которая включает также остаток оперативного резерва, будет зачислена в соответствующий бюджет ИСМДП и секретариата МДП на 2002 год.

3. Поскольку исполнение бюджета 2001 года будет завершено только 31 декабря 2001 года, полный и окончательный финансовый отчет с указанием полученных и израсходованных ИСМДП и секретариатом МДП средств в 2001 году будет подготовлен только во втором квартале 2002 года в соответствии с внутренними и внешними ревизионными процедурами Организации Объединенных Наций. Любая разница между предполагаемыми и фактическими расходами в 2001 году будет либо зачтена в соответствующий бюджет 2002 года, либо отчислена из него.

4. С учетом того, что, по прогнозам МСАТ, в 2002 году будет использоваться 2,3 млн. книжек МДП, размер сбора с каждой книжки МДП будет, согласно оценкам, составлять 0,20 долл. США.

Добавление А к приложению 1

СМЕТА РАСХОДОВ

Утверждена Административным комитетом МДП 26 октября 2001 года

Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Отдел транспорта

Программа: Исполнительный совет МДП (ИСМДП) и секретариат МДП

Наименование Целевого фонда: "Международные дорожные перевозки - МДП";
счет № ZL-RER-8001

Предлагаемая смета расходов на 2002 год

<u>Раздел бюджета</u>	<u>Статья расходов</u>	<u>Сумма (в долл. США)</u>
1100	Персонал по проекту (четыре эксперта, а также консультативная помощь)	575 900
1301	Административный вспомогательный персонал	120 000
1501	Путевые расходы на служебные поездки	30 000
1601	Командировочные	15 000
2101	Договоры с субподрядчиком	5 000
4301	Помещения	25 000
4501	Закупки на местах	20 000
5101	Эксплуатация и текущее обслуживание оборудования	2 000
5301	Прочие	15 000
Общая чистая сумма выделенных средств		807 900
Вспомогательное обслуживание программы (13% от общей суммы)		105 027
Оперативный резерв в размере 15% на 2001 год ^{1,2}		<u>136 939</u>
		241 966
Итого		1 049 866

¹ Фактические потребности в оперативном резерве на 2002 год будут составлять 7 933 долл. США (т.е. 136 939 долл. США минус 129 006 долл. США (оперативный резерв на 2001 год)).

² В соответствии с новыми правилами, действующими с 2001 года, оперативный резерв должен рассчитываться на основе суммы средств, указанных в статье "Общая чистая сумма выделенных средств", плюс сумма средств, указанных в статье "Вспомогательное обслуживание программы".

Потребности в ресурсах для Целевого фонда МДП на 2002 год

Персонал для проекта (1100) - 575 900 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия в течение одного года обычных расходов³ по зарплате четырех экспертов по срочным контрактам: двух экспертов по таможенным вопросам, одного эксперта по административным вопросам и ЭОД и одного эксперта по компьютерным информационным системам (набор на местной основе). Она включает также оплату консультативных услуг для обслуживания вебсайта ИСМДП и проведения предусмотренных мандатом исследований.

Административный вспомогательный персонал (1301) - 120 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия обычных расходов по зарплате административного вспомогательного персонала в течение одного года.

Путевые расходы на служебные поездки (1501) - 30 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия путевых расходов персонала для проекта и Секретаря МДП.

Командировочные (1601) - 15 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия суточных расходов для девяти членов ИСМДП, участвующих в совещаниях, которые проводятся вне Женевы и в Женеве, в тех случаях, когда они не связаны с сессиями WP.30 и AC.2.

Договоры с субподрядчиком (2101) - 5 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на услуги фирм, занимающихся организацией конференционного обслуживания, которое может потребоваться (включая аренду офисного оборудования, зала заседаний, устный перевод, перевозку на местах и т.д.).

³ В соответствии с положениями о персонале Организации Объединенных Наций.

Помещения (4301) - 25 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на аренду трех/четырех служебных помещений (в зависимости от размера) во Дворце Наций в Женеве.

Закупки на местах (4501) - 20 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на приобретение соответствующего электронного и компьютерного офисного оборудования (ПК, принтеров, копировального аппарата, факса, офисной мебели и т.д.), включая оборудование и программное обеспечение для банка данных.

Эксплуатация и текущее обслуживание оборудования (5101) - 2 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на ремонт и текущее обслуживание офисного и компьютерного оборудования (ПК, принтеров, копировального аппарата, факса и т.д.).

Прочие (5301) - 15 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия других оперативных расходов секретариата МДП и ИСМДП (на бумагу, почтовые расходы, телефон/факс, печатание публикаций с использованием внешних возможностей, канцелярские принадлежности, устный перевод, письменный перевод, расходы на семинары, другие расходы и т.д.).
